

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、請仔細閱讀以下法文段落，並回答下面問題：

Pierre Moulinier, Les politiques publiques de la culture en France. 6^e édition , 2013

Enjeux et Contradictions

1. Quelles sont les composants du champ culturel à la française ? Le problème est que ce que l'on appelle « la culture » ne peut se résumer à un produit bien identifié. La réponse la plus simple consiste à placer dans ce champ ce qui est réputé par les pouvoirs publics en faire partie, c'est-à-dire à énumérer les domaines d'intervention du ministère, tels que les présente l'organigramme. En fait, l'affaire est plus compliquée.
2. 『 Le domaine culturel, qui est marqué par une hétérogénéité qui est consubstantielle, est composé de structures de droit public autant que de droit privé, d'établissements publics autant que d'entreprises industrielles et commerciales et d'associations à but non lucratif. Ajoutons que non seulement chacune de ses composantes rassemble des sous-secteurs diversifiés (par ex. pour la musique et la danse, le lyrique, les musiques traditionnelles, la création contemporaine, les musiques « amplifiées », les industries musicales, l'orgue, les musiques amateurs, le chant choral, la danse contemporaine),, mais en outre il ne cesse de s'élargir par annexion de nouveaux domaines, au point qu'on a pu critiquer une politique du « tout culturel » en voyant le ministère coloniser le design, la cuisine , les « arts urbains », le petit patrimoine local, l'art pauvre, les expressions minoritaires, mais aussi la culture scientifique et technique. 』
3. Ajoutons que, loin de se limiter à une collection de domaines, la responsabilité culturelle s'exerce à travers des fonctions – autrement dit, des objectifs transversaux communs à l'ensemble des domaines tels que la conservation du patrimoine, la création artistique, la diffusion, la formation, l'animation, la recherche, la communication, l'administration. Ces fonctions ne sont pas étanches et s'interpénètrent. Cette diversité des fonctions fait de cette administration un monde un peu étrange, complexe, extrêmement diversifié dans ses objectifs, ses méthodes, comme dans les métiers qui y concourent, ce qui la distingue de ministères comme la Défense, la Justice ou l'Éducation nationale, qui n'exercent qu'une mission de service public.
4. Il en résulte que ce que l'on appelle « la culture » fait l'objet d'enjeux contradictoires . D'un côté, beaucoup de professionnels de ce secteur sont tentés de n'accorder d'importance qu'aux enjeux proprement artistiques et culturels : de même que la Défense a pour but de défendre le pays et l'Éducation d'éduquer ses enfants, de même il n'est pas inconcevable de penser que la Culture a pour finalité d'élever le niveau culturel des Français et de développer la qualité de la création artistique en France. Mais un nombre non moins important de responsables des affaires culturelles et même d'artistes rejettent cette conception étroite qui s'apparente à l'art pour l'art est assignent à la culture un rôle qui dépasse la seule production d'œuvres et leur diffusion.

編號：370

國立成功大學 109 學年度碩士班招生考試試題

系 所：法律學系

考試科目：法文

考試日期：0210，節次：4

第 2 頁，共 2 頁

(一)請中文全文翻譯上述文章摘錄之第二段落(粗體字部份)。(40%)

(二)請以中文說明上述文章摘錄第四段落所談及的衝突與矛盾為何?(30%) 針對此點，您的看法為何 (30%)